**Übersetzung einer Kurzdefinition von Jugendsozialarbeit**

Deutscher Text:

*Jugendsozialarbeit (JaS) hilft:*

* *bei Stress, Ärger und Problemen in der Schule oder Zuhause*
* *Sorgen um Ihr Kind*
* *bei Fragen zur Schule/Problemen in der Schule*
* *bei besonderen Problemen (Trennung, Umzug, Krankheit, wenig Geld…)*
* *Beratung zu Hilfsangeboten*

*freiwillig – kostenlos – vertraulich (Schweigepflicht)*

**Bitte gerne die Tabelle jederzeit erweitern und wieder an alle Interessierten weiterleiten ☺**

|  |  |
| --- | --- |
| **english:**  Youth social work helps:   * with stress, trouble and problems at school or at home * when you’re worried about your child * with questions about school * with extreme burdens (like divorce, relocation, in case of disease, financial problems…) * with mediation of offers if help is wanted   voluntary – free of cost – confidential (professional secrecy) | **türk:**  Sorunlu gençlerle sosyal çalışma („Jugendsozialarbeit”) aşağıdaki konularda hizmetinizdedir:   * stresde, okulda veya evde yaşanan dert ve sıkıntılarda * çocuklarınız icin endişe duyduğunuzda * evde yaşanan sorunlarda (boşanma, taşınma, hastalık, para sıkıntısı)   yardıma ihtiyaç duyduğunuz bir çok hususda ücretsiz - gönüllü olan herkes için – gizli ( sır saklama yükümlülüğü içerisinde) |
| **italiano:**  Lavoro sociale per giovani (JaS) aiuta in caso di:   * stress, problemi scolastici e/o familiari * preoccupazioni rispetto ai propri figli * in caso di particolari difficulta (separazione, traslochi, malaria, difficulta economiche) * consulenze per diverse offerte d´aiuto   voluntario – gratis – confidenziale | **français :**  Le travail social pour la jeunesse (JaS) aide :   * avec du stress, des difficultés et des problèmes à l'école ou à la maison * Inquiétudes pour votre enfant * pour les questions concernant l'école * en cas de pressions particulières (séparation, déménagement, maladie, soucis financiers, etc.) * sur demande dans le cadre de la médiation des offres d'assistance   volontaire - gratuit - confidentiel (obligation de confidentialité) |
| **hrvatski:**  Socijalna pomoć za mlade („Jugendsozialarbeit/JaS“) vam pomaže:   * ako imate stres ili probleme u vašem domu ili u školi * ako se brinete o vašem djetetu * ako imate pitanja oko škole * ako vas nešto muči (bolest, financijski problemi, problemi u obitelji) * ako trebate pomoć od drugih institucija   JaS je:dobrovoljno – besplatno – povjerljivo | **română:**  Asistenta sociala a tinerilor ajuta:   * la stres, necaz si probleme la scoala sau acasa * ingrijorare de copil * pentru intrebari despre scoala pentru sarcini speciale (despartire, mutare, boala, probleme de bani, …) * la cerere cu medierea ofertelor de asistenta   voluntar – gratis – confidential (confidentialitate) |
| **Русский:**  Социальная работа с молодежью помогает:   * со стрессом, гневом и проблемами в школе или дома * с тревогой за своего ребенка * с вопросами о школе * с особыми проблемами (разлука, переезд, болезнь, мало денег ...) * Консультации по предложениям помощи   добровольно - бесплатно - конфиденциально (конфиденциальность) | **عربى**  **الأباء والامهات الاعزاء**   * أذا كنت تبحث عن الدعم الاضافي فى حالات حدوث المشاكل . * للاستفسار بخصوص تطوير و تعليم الطفل . * فى حالات وجود صعوبات فى المدرسة . * في حالات وجود ضغوط عائلية مثل ( الانفصال او المرض ... الخ ) * يسعدنا تقديم المساعدة و الارشاد والتوجيه لكم ولابنائكم على حد سواء   المرشدةالاجتماعية في المدرسة المتوسطة للاطفال و الشباب و رعاية الاسرة  **جميع المحادثات تتم فى سرية تامة و بالمجان** |
| **magyar:**  **skolai szociális munkás:**   * Az iskolai szociális munkás segit Önnek, * ha iskolai illetve családi problémákkal kell megküzdenie, * ha a gyermekével kapcsolatosan aggódik * ha az iskolával kapcsolatosan kérdései vannak * ha válás, költözés, betegség, anyagi gondok stb. miatt nehéz helyzetbe került, * ha nem tudja kihez fordulhat segítségért   A szolgáltatás ingyenes, az iskolai szociális munkás minden információt bizalmasan kezel. | **shqiptare:**  punonjese sociale:   * ne qofte se keni nevoje per ndihme dhe suport ekstra per problemet dhe sfidat tuaja * per pyetje ne lidhje me zhvillimin dhe edukimin e femijeve tuaj * ne rastin e problemeve dhe veshtiresive ne shkolle * ne rastin e problemeve familjare sic eshte divorci, semundjet etj.   Te gjitha telefonatat jane konfidenciale dhe ky sherbim eshte pa pagese. |
| **español:**  El trabajo social juvenil (JaS) ayuda:   * en casos de estrés, en situaciones problemáticas y si hay problemas en la escuela o en casa * Si se preocupa por su hijo u hija * con preguntas sobre la escuela, en caso de presiones particulares (separación, traslado, enfermedad, preocupaciones financieras, etc.) * a petición en la mediación de ofertas de asistencia     voluntario - gratuito - confidencial (deber de confidencialidad) | **português:**  O trabalho social juvenil (JaS) ajuda   * Se estiverem à procura de suporte adicional com algum problema ou desafio * Para questões no desenvolvimento e educação do vosso filho * Para problemas na escola ou para planear o início de carreira * Em situações de stress na família, como divórcio ou doença * a pedido na mediação de ofertas de assistência   Todas as conversas serão confidenciais e gratuitas. |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |